

IAA MULTILINGUAL ASTRONAUTICAL TERMINOLOGY SYMPOSIUM (E8)  
Multilingual Astronautical Terminology (1)

Author: Mr. Rafael Moro Aguilar  
Florida State University, United States, rmoroag@yahoo.es

TRANSLATION OF THE COLOGNE COMMENTARY ON SPACE LAW INTO SPANISH - A  
REVIEW OF ENGLISH-SPANISH SPACE TERMINOLOGY**Abstract**

The present author has been working since 2018 on the translation into Spanish and in the general coordination of a Spanish edition of the Cologne Commentary on Space Law (CoCoSL). The CoCoSL is one of the best and most comprehensive works published in the field of International Space Law. In the course of working on a Spanish edition of the CoCoSL, the author has had to address and solve the correct translation into Spanish of an extensive terminology belonging to the areas of International Law in general, International Space Law, and space science and technology. Some of the experience gained through this translation project will be shared by discussing a number of space terms (both legal and technical) commonly used in English and how to render them into correct Spanish. The aim is to provide the bilingual reader with some comments revealing the criteria that were used and why certain terms were translated in a certain way. This paper will be useful and interesting to lawyers, engineers, and other members of the space community who may be working in a bilingual English-Spanish environment, as well as to translators who may have the task of translating from English into Spanish (and viceversa) texts having to do with space law.